

PURCHASE / RENTAL ORDER

No
1334

TITLE MONSTERS FILMS - AFTERBURN
P.O. BOOK NO.
SUPPLIER SMM Holíř s.r.o.
ADDRESS Moyzesova 2
ZIP / CITY 908 51 Holíř
STATE / COUNTRY Slovakia
CONTACT PERSON
PHONE
EMAIL erik.bartal@holic.sk

INVOICE ADDRESS
Monsters Films s.r.o
Royova 27
831 Bratislava, 05 / Slovakia

Important information for supplier: only invoices showing the P.O. No. will be accepted.

Ordered by
Bohdan Metenkanych
(Location Coordinator)

Department
Locations

Date
9 April 2024 17:25 BST

APPROVED
Location Manager
Robert Mehrle
on: 9 April 2024 17:36 BST

APPROVED
Production Manager
Peter Palka
on: 9 April 2024 17:37 BST

APPROVED
Line Producer
Dalibor Vasica
on: 9 April 2024 18:08 BST

APPROVED
Job Cost Accountant
Tina Vasicova
on: 10 April 2024 05:58 BST

APPROVED
Job Cost Accountant
Mate Kinczel
on: 10 April 2024 08:07 BST

APPROVED
Job Cost Accountant
Tilu Khalayi
on: 10 April 2024 15:18 BST

APPROVED
Material Controller
Kevin Blood
on: 10 April 2024 15:24 BST

APPROVED
Executive Producer
Thane Watkins
on: 10 April 2024 18:45 BST



PURCHASE / RENTAL ORDER

No
1334

QTY	DESCRIPTION	TYPE	ACC. NO.	NET TOTAL
1	1 Rental of 108 - Holic Chateau - Location Hire Fee The location hire fee for: 108 - Holic Chateau - Fortress INT/EXT Included in the price: Prep/Shoot/Strike (26 days). More information in the attachment. Attaching contract as well since the dates are not known yet (we are missing schedule). Might be amended in the future Duration: from 14/04/2024 23:00 BST from 10/05/2024 22:00 BST	Rental	3631-108	EUR 15,000.00

NET TOTAL

EUR 15,000.00

Ordered by
Bohdan Metenkanych
(Location Coordinator)

Department
Locations

Date
9 April 2024 17:25 BST

APPROVED
Location Manager
Robert Mehrle
on: 9 April 2024 17:36 BST

APPROVED
Production Manager
Peter Palka
on: 9 April 2024 17:37 BST

APPROVED
Line Producer
Dalibor Vasica
on: 9 April 2024 18:08 BST

APPROVED
Accountant
Tina Vasicova
on: 10 April 2024 05:58 BST

APPROVED
Accountant
Mate Kinczel
on: 10 April 2024 08:07 BST

APPROVED
Accountant
Tilu Khalayi
on: 10 April 2024 15:18 BST

APPROVED
Financial Controller
Kevin Blood
on: 10 April 2024 15:24 BST

APPROVED
Executive Producer
Thane Watkins
on: 10 April 2024 18:45 BST



LOCATION DEAL MEMO

PRODUCTION	AFTERBURN
LOCATION	108 - HOLÍČ - CHATEAU

SET / DESCRIPTION	EXT-INT FORTRESS / CHATEAU																										
REPRESENTATIVE BY	Jozef Petráš																										
LESSOR / CONTRACTING PARTY	SMM Holíč s.r.o. Moyzesova 2, 908 51 Holíč Comp ID N.: 43893104 TAX No.: 2022505760 VAT payer's number: SK 2022505760																										
RENTAL PERIOD	26 Days - 15/4/2024 - 10/5/2024																										
START OF PREP ON LOC:	15/4/2024																										
END OF STRIKE ON LOC:	10/5/2024																										
AREA SIZE	PER LAND REGISTRY IN CONTRACT																										
AREA DESCRIPTION	CHATEAU																										
RENTAL FEE - PACKAGE DEAL	15 000€																										
ADDITIONAL COST	as per budget V_4																										
UTILITY COSTS	as per budget V_4																										
TOTAL RENTAL ESTIMATE (NET)	<table><tr><td></td><td>Period unit</td><td>Unit price (EUR)</td><td></td></tr><tr><td></td><td>DAYS</td><td></td><td>Total EUR</td></tr><tr><td>PREP STRIKE Rental fee</td><td>included</td><td>included</td><td>included</td></tr><tr><td>PACKAGE DEAL Rental fee</td><td>26</td><td>15 000</td><td>15 000</td></tr><tr><td>Additional fee</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>TOTAL</td><td colspan="2">EUR</td><td>15 000</td></tr></table>				Period unit	Unit price (EUR)			DAYS		Total EUR	PREP STRIKE Rental fee	included	included	included	PACKAGE DEAL Rental fee	26	15 000	15 000	Additional fee				TOTAL	EUR		15 000
	Period unit	Unit price (EUR)																									
	DAYS		Total EUR																								
PREP STRIKE Rental fee	included	included	included																								
PACKAGE DEAL Rental fee	26	15 000	15 000																								
Additional fee																											
TOTAL	EUR		15 000																								
PAYMENT TERMS	CONTRACT + INVOICE																										
BUDGET VARIANCE (IF ANY)	as per budget V_4																										





L&D DEPOSIT TERMS	-
LEASE AGREEMENT TEMPLATE	Slovak Location Agreement - filming long form _2024
APPROVED	 Executive Producer
APPROVED	 Line Producer

ATTACHMENT: LAND REGISTRY DOCUMENT

Will be marked on the contract



DOHODA O UŽÍVANÍ PRIESTOROV

LOCATION AGREEMENT

Uzatvorená medzi

Concluded between

SMM Holíč s.r.o.
So sídlom: Moyzesova 2, 908 51 Holíč
IČO: 43893104
DIČ: 2022505760
IČ DPH: SK 2022505760
Zapísaná v obchodný register Okresného súdu
Trnava, oddiel: Sro, vložka č.:21198/T
zastúpená: Ing. Jozef Petráš (konateľ),

SMM Holíč s.r.o.
seat: Moyzesova 2, 908 51 Holíč
Company ID No.: 43893104
Tax No.: 2022505760
Vat Payer's No.: SK 2022505760
Registered in obchodný register Okresného súdu
Trnava, oddiel: Sro, vložka č.:21198/T
represented by: Ing. Jozef Petráš (managing
director),

ako Prenajímateľom (ďalej ako "Prenajímateľ"),

as Lessor (hereafter as "Lessor")

a

And

MONSTERS FILMS s.r.o.

so sídlom Royova 27,
831 05 Bratislava, Slovensko
IČO: 52 793 338
IČ DPH: SK2121144520
Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri
Mestského súdu Bratislava III, odd.: Sro, vl.: č.
146693/B
zastúpená: Ing. Dalibor Vašica, konateľ

MONSTERS FILMS s.r.o.

having registered office at Royova 27,
831 05 Bratislava, Slovakia
Id. No.: 52 793 338
VAT Payer's ID. No: SK2121144520
Registered in the Commercial registry of the
Municipal court Bratislava III, section: Sro, insert
No. 146693/B
represented by: Ing. Dalibor Vašica, managing
director

ako Nájomcom (ďalej len „**Nájomca**“)as Lessee (hereafter as „**Lessee**“)

Ako zmluvnými stranami (ďalej každá zmluvná strana individuálne len ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné strany“) v nižšie uvedený deň a za nasledovných podmienok:

as parties (hereafter each individually as a Party, jointly as Parties) on the date and place below, according to the following conditions:

1. Na základe tejto Dohody si Nájomca za účelom natáčania televízneho seriálu s pracovným názvom 'Afterburn ' (ďalej len „Film“), ktorý je určený na celosvetovú distribúciu a je v produkcii Nájomcu (ďalej len „Produkcia“, pričom tento termín zahŕňa akékoľvek následné alebo nadväzujúce série, vedľajšie a odvodené produkcie a práce zaznamenané, natočené alebo fotografované v súvislosti s predmetným televíznym seriálom, a to najmä vrátane, ale nielen dokumentov týkajúcich sa výroby televízneho seriálu alebo s tým spojených krátkych filmov), prenájíma od Prenajímateľa nehnuteľnosti vo výhradnom vlastníctve Prenajímateľa.

Predpokladaná doba používania Priestorov na

1. Lessee rents the real property located in the cadastral area of Holíč entered in the Title Deed No 2406 (hereafter as „**Location**“) being in the sole ownership of Lessor for the purpose of shooting the television series with the working title: "Afterburn" (hereafter as „**Film**“) in the production (hereafter as „**Production**“, which expression shall include any and all subsequent seasons thereof, ancillary and derivative productions and works recorded, filmed or photographed relating to such programme including, without limitation, any "making of" documentary or featurette) of Lessee and intended for worldwide distribution. As foreseeable the Location will be used from 15.4.2024 to 10.5.2024 or as such dates may otherwise be modified hereafter by Lessee

základe tejto Dohody je od 15.4.2024 do 10.5.2024 (ďalej len „Doba užívania“), pričom účastníci tejto Dohody berú na vedomie, že táto doba môže byť Nájomcom kedykoľvek modifikovaná. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to na Dobu užívania

2. nachádzajúca sa v katastrálnom území parcelné číslo 1420/3 o výmere 199 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 3. parcelné číslo 1414 o výmere 8597 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 4. parcelné číslo 1450/1 o výmere 4105 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 5. parcelné číslo 958/3 o výmere 408 m² druh pozemku ostatná plocha, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 6. parcelné číslo 1420/4 o výmere 332 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 7. parcelné číslo 1419/1 o výmere 9951 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 8. parcelné číslo 1418/1 o výmere 3521 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
 9. parcelné číslo 1418/2 o výmere 3489 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú.
- (hereafter as “**Usage Time**”). This present Location Agreement is made for the definite period of the Usage Time.
2. situated in the cadastral area of parcel No. 1420/3 with the surface area of 199 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
 3. parcel No. 1414 with the surface area of 8597 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
 4. parcel No. 1450 with the surface area of 4105 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
 5. parcel No. 958/3 with the surface area of 408 m² kind of the area is other areas which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
 6. parcel No. 1420/4 with the surface area of 332 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
 7. parcel No. 1419/1 with the surface area of 9951 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,

- Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
10. parcelné číslo 1418/3 o výmere 129 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
11. parcelné číslo 1419/4 o výmere 1292 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
12. parcelné číslo 1419/13 o výmere 1298 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
13. parcelné číslo 1419/2 o výmere 1979 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
14. parcelné číslo 1419/8 o výmere 2097 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ktorý je zapísaný/ sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
15. časť pozemku parcelného čísla 1422/1 o výmere 11727 m² druh pozemku ostatné plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
16. parcelné číslo 958/2 o výmere 11801 m² druh pozemku ostatné plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
17. parcelné číslo 1417/2 o výmere 1152 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
8. parcel No. 1418/1 with the surface area of 3521 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
9. parcel No. 1418/2 with the surface area of 3489 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
10. parcel No. 1418/3 with the surface area of 129 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
11. parcel No. 1419/4 with the surface area of 1292 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
12. parcel No. 1419/13 with the surface area of 1298 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
13. parcel No. 1419/2 with the surface area of 1979 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
14. parcel No. 1419/8 with the surface area of 2097 m² kind of the area is built-up area and courts which is/are registered on Title Deed No. 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica

18. parcelné číslo 1417/1 o výmere 2415 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
19. parcelné číslo 1419/7 o výmere 975 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
20. parcelné číslo 1419/9 o výmere 395 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
21. parcelné číslo 1419/10 o výmere 398 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
22. parcelné číslo 1419/11 o výmere 1141 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
23. parcelné číslo 1419/12 o výmere 1172 m² druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie plochy, ktorý je zapísaný/sú zapísané na LV č. 2406 pre k.ú. Holíč, obec Holíč, okres Skalica vedenom na Správe katastra, katastrálny odbor Skalica,
15. part of the land of parcel No.: 1422/1 with the surface area of 11727 m² kind of the area is other areas which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
16. parcel No.: 958/2 with the surface area of 11801 m² kind of the area is other areas which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
17. parcel No.: 1417/2 with the surface area of 1152 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
18. parcel No.: 1417/1 with the surface area of 2415 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
19. parcel No.: 1419/7 with the surface area of 975 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
20. parcel No.: 1419/9 with the surface area of 395 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,
21. parcel No.: 1419/10 with the surface area of 398 m² kind of the area is built- up area and

courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,

22. parcel No.: 1419/11 with the surface area of 1141 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,

23. parcel No.: 1419/12 with the surface area of 1172 m² kind of the area is built- up area and courts which is/are registered on Title Deed No.: 2406 for Cadastral Office Holíč, municipality of Holíč, district of Skalica registered at the Administration of the Cadaster, Cadastral Department of Skalica,

Prenajímateľ vyhlasuje a plne zodpovedá Nájomcovi za to, že je výlučným vlastníkom alebo oprávneným zástupcom vlastníka Priestorov a že Prenajímateľ je plne oprávnený uzavrieť túto Dohodu a plniť práva a povinnosti z nej vyplývajúce. Za účelom potvrdenia vyššie uvedeného vyhlásenia sa Zmluvné strany dohodli, že Prenajímateľ predloží list vlastníctva týkajúci sa Priestorov (postačuje list vlastníctva nepoužiteľný na právne úkony), ktorý bude tvoriť Prílohu č. 1 k tejto Dohode. V prípade, ak Prenajímateľ nie je vlastníkom Priestorov príp. podľa listu vlastníctva nie je jedinou osobou oprávnenou prenajať Nájomcovi Priestory podľa tejto Dohody, je povinný za účelom potvrdenia vyhlásenia a

Lessor warrants that Lessor is the owner or authorized agent for the owner of the Location and Lessor has full authority to enter into this Location Agreement and grant the rights herein granted. In order to certify the warranty statement contained in this section 1, Lessor hereby attaches the unofficial property ownership certificate of the Location as Appendix 1. If Lessor is not the owner, or is not the exclusive owner of the Location pursuant to the contents of the property ownership certificate, then Lessor shall certify the warranty statement contained in this section 1 by providing the Lessee with an appropriate documentation (e.g. a contract).

záruky podľa predchádzajúcej vety, predložiť
Nájomcovi príslušnú dokumentáciu k
dokumentáciu (napr. zmluvu).

24. Za prenájom Priestorov počas Doby užívania a poskytnutie práv uvedených v článku 6 nižšie, prislúcha Prenajímateľovi nájomné v nasledovnej výške:
24. As rental fee Lessor shall receive for the Usage Time and also, as full compensation for the rights granted under section 6 below:

Celkom 15 000 bez DPH

Total 15 000 EUR + VAT

Nájomca sa zaväzuje zaplatiť Prenajímateľovi dohodnuté nájomné pred začiatkom filmovania, a to bezhotovostným prevodom na účet Prenajímateľa. Prenajímateľ týmto vyhlasuje, že voči Nájomcovi nemá žiadne ďalšie nároky vyplývajúce z predmetného právneho vzťahu nad rámec dohodnutého nájomného.

The Lessee undertakes to pay the Lessor the agreed rent before the start of filming, by cashless transfer to the Lessor's account. Lessor states that it has no further claims whatsoever arising from the present legal relation against Lessee in excess of the rental fee.

Na základe žiadosti Nájomcu je Prenajímateľ povinný umožniť mu dodatočné používanie Priestorov, a to najmä avšak nie výlučne len na účely fotografovania opakovaných záberov alebo iných scén. Doba takéhoto dodatočného používania Priestorov podlieha schváleniu Prenajímateľa, pričom Prenajímateľ nesmie bezdôvodne takéto schválenie odmietnuť alebo odkladať. V prípade, ak Nájomca bude užívať Priestory na dodatočné filmovanie, toto bude upravené uzatvorením dodatku zmluvy. Všetky ďalšie práva a povinnosti sa budú spravovať podmienkami platne dohodnutými v tejto Dohode.

If Lessee requires use of the Location for additional days including, without limitation, to photograph retakes or other scenes, Lessor shall permit Lessee to re-enter upon and again use the Location for such purpose. The dates for such additional use shall be subject to Lessor's approval, which approval Lessor shall not unreasonably withhold or delay. If Lessee uses the Location for additional filming, this will be adjusted by concluding an addendum to the contract. In all other respects, the terms set out herein shall apply.

V prípade omeškania s akoukoľvek platbou podľa tejto Dohody, je Zmluvná strana v omeškaní povinná zaplatiť úroky z omeškania, ktoré budú určené podľa sadzby vyhlásenej Európskou Centrálnou Bankou, platnej v prvý deň omeškania. V prípade ak akákoľvek skutočne uhradená platba nepokrýva celkový nesplatený záväzok, Zmluvné strany sa dohodli, že zaplatenú sumu použijú najskôr na úhradu hlavného záväzku (kapitál), potom splatných úrokov a nakoniec ostatných nákladov.

If a party fails to make any payment hereunder, interest will accrue at the base rate of the National Bank of Slovakia as effective at the date when such payment becomes overdue. In case the actual amount paid does not cover the total outstanding liability, the parties agree to use the transferred amount first to settle the main liability (capital), then the interests due and finally the other costs.

25. Nájomca je oprávnený v Priestoroch umiestniť všetko potrebné vybavenie a zariadenie, najmä avšak nie výlučne len dočasné scény a zároveň je oprávnený v Priestoroch parkovať vozidlá. Po ukončení všetkých prác odsúhlasených účastníkmi tejto Dohody sa Nájomca zaväzuje predmetné vybavenie a

25. Lessee may place all necessary facilities and equipment and make changes, additions and alterations to the Property, including (without limitation) creating temporary sets, removing furnishing, fixtures and contents, and parking vehicles on the Location. Lessee agrees to remove the same after completion of all work

zariadenie z Priestorov odstrániť a ponechať Priestory v stave v akom ich prevzal, s primeraným opotrebením spôsobeným schváleným používaním Priestorov podľa tejto Dohody. Nájomca je oprávnený požadovať, aby akékoľvek vozidlá (najmä automobily a motocykle) vo vlastníctve Prenajímateľa, personálu Prenajímateľa (tak ako je definované nižšie) alebo kohokoľvek iného žijúceho a/alebo pracujúceho v Priestoroch, boli z Priestorov odstránené počas ich používania Nájomcom alebo aby boli akékoľvek svetlá zapnuté/vypnuté počas natáčania filmu. Nájomca je zároveň oprávnený, ale nie povinný, odstrániť alebo zmeniť označenie Priestorov. V prípade, že označenia budú odstránené alebo zmenené, je Nájomca alebo tretia osoba v jeho mene je povinná tieto označenia vrátiť na pôvodné miesto. Prenajímateľ sa zaväzuje v prospech Nájomcu vydať v súlade s podmienkami tejto Dohody potvrdenie o uvedení Priestorov do pôvodného stavu (takéto potvrdenie bude vydané v súlade s prílohou č. 2 k tejto Dohode).

Nájomca sa zaväzuje zabezpečiť a súhlasiť s tým, že všetci jeho zamestnanci a subdodávatelia, ktorí sa budú zdržiavať v označených miestach Priestorov vopred oznámených Nájomcovi, budú dodržiavať zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, protipožiarne opatrenia ako aj iné obdobné záväzné predpisy vopred oznámené Nájomcovi Prenajímateľom. Nájomca zároveň vyhlasuje a deklaruje, že disponuje všetkými potrebnými oprávneniami, povoleniami a licenciami od príslušných orgánov potrebnými pre riadne plnenie aktivít a činnosti Nájomcu v prenájatých Priestoroch. Po ukončení prác je Nájomca povinný uviesť Priestory do pôvodného stavu, s prihliadnutím na primerané opotrebenie a zároveň je povinný zabezpečiť, aby inak nedošlo k poškodeniu Priestorov. Nájomca preberá plnú zodpovednosť za škody

contemplated under this Agreement and to leave the Location in as good condition as when Lessee entered the Location, reasonable wear and tear from uses permitted herein excepted. Lessee may require that any vehicles (including without limitation, cars and motor cycles) owned by Lessor, Lessor Personnel (as defined below) or anyone else living and/or working on the Location will be removed during Lessee's use of the Location and any lights be switched on/off whilst filming. Signs on the Location may, but need not, be removed or changed by or on behalf of Lessee, but, if removed or changed must be replaced by or on behalf of Lessee. Lessor agrees to execute a release in Lessee's favour upon Lessee's restoration of the Location as provided herein (such release to be substantially in the form attached hereto as Appendix 2).

Lessee states and guarantees that the employees and subcontractors of Lessee shall stay within any designated area of the Location notified in advance to Lessee, shall keep to the obligatory working protection regulations outlined in advance by Lessor and that Lessee has obtained all the required permissions and licences from the relevant authorities which are necessary for the activities to be carried out at the Location. After completing the work, Lessee shall restore the original state of the Location, except for reasonable wear and tear, and to use care to prevent damage to the Location. Save as set out below, Lessee shall take responsibility exclusively for accidents that occur to any person working under the authority of Lessee arising out of Lessee's activities at the Location.

na zdraví (úrazy), ktoré sa stanú akejkol'vek osobe pracujúcej pod vedením Nájomcu v súvislosti s aktivitami Nájomcu vykonávaných v Priestoroch prenajatých na základe tejto Dohody.

Nájomca je povinný konať s náležitou starostlivosťou, tak aby zabránil vzniku škody na Priestoroch a v prípade vzniku škody je povinný odškodniť Prenajímateľa za prípadné vzniknuté škody a/alebo straty vyplývajúce zo škody spôsobenej iným osobám alebo zo škody na majetku spôsobenej nedbanlivosťou alebo úmyselným zavinením Nájomcu v súvislosti s používaním Priestorov, a to riadnym a včasným odstránením škody alebo riadnym nahradením. Prenajímateľ je povinný oznámiť Nájomcovi akékoľvek škody, o ktorých Prenajímateľ tvrdí, že boli spôsobené Nájomcom, a to do 48 hodín od ukončenia činnosti Nájomcu v Priestoroch. Následne Prenajímateľ umožní zástupcom Nájomcu, aby vykonali obhliadku a posúdili uplatňovanú škodu.

Lessee will use reasonable care to prevent damage to the Location and will indemnify Lessor for any damages and/or losses arising out of personal injuries or property damage caused by the negligence or willful misconduct of Lessee in connection with the use of the Location by Lessee by correcting the damage caused or making restitution in a timely manner. Lessor shall notify Lessee of any damages Lessor claims to be caused by Lessee within 48 hours of Lessee's completion of its activities at the Location. Lessor shall then authorize Lessee's representatives to inspect and assess the claimed damage.

Zodpovednosť Nájomcu škody na zdraví osôb pracujúcich na základe súhlasu a pod vedením Nájomcu je vylúčená v prípade akejkol'vek ujmy spôsobenej nedbanlivosťou alebo úmyselným pochybením Prenajímateľa alebo akýmkoľvek porušením tejto Dohody zo strany Prenajímateľa, vrátane jeho zamestnancov alebo zástupcov.

Responsibility for accidents to persons working under Lessee's authority shall exclude any accidents caused by the negligence or willful misconduct of Lessor or breach of this Location Agreement by Lessor, its employees, or representatives.

Prenajímateľ sa zaväzuje odškodniť Nájomcu za:

Lessor indemnifies Lessee with respect to:

1) porušenie akéhokoľvek vyhlásenia alebo záruky poskytnutej zo strany Prenajímateľa podľa tejto Dohody;

1) A breach by Lessor of its representations and warranties hereunder;

2) za akékoľvek nehody, zranenia, smrť alebo škody priamo spôsobené Prenajímateľom, jeho zamestnancami alebo zástupcami.

2) Any accidents, injuries, death or damage directly caused by Lessor, its employees or representatives.

Po uzavretí tejto Dohody je Nájomca oprávnený kedykoľvek vykonať kontrolu na prítomnosť nebezpečných látok v mieste Priestorov alebo vykonať laboratórne testy, a to prostredníctvom certifikovanej osoby alebo organizácie (ďalej len „**Certifikovaná Osoba**“) na vykonávanie príslušných kontrol alebo skúšok. Prenajímateľ sa týmto zaväzuje, že umožní vykonanie príslušnej kontroly Priestorov podľa potrieb Nájomcu.

Following the execution of this Location Agreement, the Lessee is entitled to conduct a hazardous material inspection on site at the Location and run tests in a laboratory respectively, by engaging a laboratory accredited by the National Accreditation Authority (hereinafter as "**Laboratory**") to conduct the inspection and the test. Lessor makes it possible for the Lessee and the Laboratory to conduct the inspection at the Location.

V prípade, ak by vykonané kontroly a testy preukázali, že Priestory sú kontaminované akoukoľvek nebezpečnou látkou presahujúcu povolenú referenčnú úroveň stanovenú slovenskými a / alebo medzinárodnými (európskymi) predpismi, nájomca je oprávnený

If the inspections and tests would prove that the Location is contaminated by any hazardous material exceeding the allowed reference level specified by the Slovak and/or international (European Union) regulations, the Lessee is entitled to:

1) odstrániť alebo znížiť kontamináciu alebo úroveň nebezpečnej látky pod referenčnú úroveň alebo prijať iné sanitárne opatrenia alebo

1) remove or reduce below the reference level the contamination or level of hazardous material, or to take other sanitary measure or

2) s okamžitou účinnosťou odstúpiť od tejto Dohody. V prípade odstúpenia od Dohody, si Zmluvné strany vzájomne vysporiadajú plnenia poskytnuté na základe Dohody do dňa odstúpenia, pričom Zmluvné strany berú na vedomie, že po odstúpení od Dohody si voči sebe nebudú uplatňovať už žiadne iné nároky

2) withdraw from this Location Agreement with immediate effect. In such case of withdrawal, the parties settle the services already provided but no further claims shall be made by any of the parties.

Náklady na odstránenie kontaminácie alebo zníženia nebezpečných materiálov pod referenčnú úroveň alebo náklady na akékoľvek iné primerané hygienické opatrenia budú prvotne uhradené Nájomcom., avšak Nájomca je oprávnený si započítať akýkoľvek nárok vzniknutý z úhrady nákladov podľa vyššie uvedeného voči akémukoľvek splatnému nároku resp. pohľadávke Prenajímateľa voči Nájomcovi alebo akýmkoľvek iným spôsobom,

The costs of the removal of contamination or reduction of hazardous materials below the reference level or costs of any other reasonable sanitary measures shall be paid by the Lessee but recharged for the Lessor by set-off against any fee payable by the Lessee or otherwise by invoicing these costs to the Lessor.

a to vystavením faktúry týkajúcej sa príslušných nákladov Prenajímateľovi.

26. Prenajímateľ vyhlasuje a zodpovedá za to, že Priestory sú dostupné z verejnej diaľnice. ďalej vyhlasuje a zodpovedá za to, že je oprávnený a disponuje všetkými povoleniami na uzatvorenie a plnenie tejto Dohody, je oprávnený udeliť povolenie Nájomcovi užívať predmetné Priestory vrátane oprávnenia udeliť Nájomcovi všetky práva v zmysle tejto Dohody, disponuje všetkými potrebnými autorskými právami (vrátane akéhokoľvek druhu označenia a vzorov, ktoré sa v Priestoroch nachádzajú) a je oprávnený udeliť všetky práva uvedené v tejto Dohode Nájomcovi bez súhlasu akýchkoľvek iných fyzických alebo právnických osôb a že nahrávky týkajúce sa Priestorov, nepoškodia žiadne práva akejkoľvek inej tretej strany. Prenajímateľ poskytne Nájomcovi Priestory na dohodnutý účel, tak aby bolo Nájomcovi a jeho zamestnancom a/alebo subdodávateľom umožnené nepretržité užívanie Priestorov počas prípravy, natáčania a obnovovacích prác. Prenajímateľ vyhlasuje, že si je vedomý povahy a druhu činnosti, ktorú bude Nájomca vykonávať v Priestoroch a bez výhrad s ňou súhlasí.
26. Lessor states and guarantees that the Location may be accessed from the public highway, Lessor has all the necessary authorisations to conclude and fulfill the present Location Agreement and is entitled to grant permission to Lessee to use the Location as well as all the rights granted in the present Location Agreement and that Lessor owns and bears all the copyrights in connection with the Location (including any kind of signs and patterns found there), can grant all the rights defined in the present agreement to Lessee without the permission of any natural or legal third parties, and that the recording of the Location made by Lessee shall not harm the rights of any third party. Lessor delivers the Location for the agreed use to Lessee shall allow the uninterrupted use of Lessee and its employees and/or subcontractors during the preparation, shooting and restoration works. Lessor has acknowledged the activity to be provided by Lessee in the Location and expressly approved it.
27. Prenajímateľ týmto udeľuje Nájomcovi neodvolateľné právo vyhotovovať fotografické snímky, nahrávky alebo iné zobrazenia Priestorov alebo ich akýchkoľvek častí podľa uváženia Nájomcu a to prostredníctvom označenia a/alebo reprodukovania skutočného názvu, označení, log, ochranných známk a ďalších identifikačných prvkov Priestorov, bez ohľadu na skutočnú podobu alebo názov Priestorov alebo akejkoľvek ich časti v akejkoľvek súvislosti pre potreby Filmu.
27. In return for the fee described in section 2 of the present Location Agreement – which also covers the possibility of the presentation of the Location (as set out below) in the Production – Lessor hereby gives its irrevocable permission to photograph, record and depict the Location and/or any part or parts thereof, accurately or otherwise, as Lessee may choose, using and/or reproducing the actual name, signs, logos, trade marks and other identifying features thereof and/or without regard to the

Odmena za udelenie vyššie uvedeného oprávnenia je zahrnutá v nájomnom upravenom čl. 2 tejto Dohody. Nájomca je zároveň oprávnený kedykoľvek vyhotoviť duplikát alebo znovu vytvoriť scénu, ktorá bude kopírovať a obnovovať všetky alebo akúkoľvek časť Priestorov, vrátane (ale nie výlučne len) akýchkoľvek označení a interiéru predmetných Priestorov, pričom Nájomcovi patrí právo takéto duplikáty a obnovené kópie Priestorov ľubovoľne upravovať. Práva udelené Nájomcovi v zmysle tohto bodu Dohody Nájomcu zároveň oprávňujú k užívaniu Priestorov vrátane vykonávania prípravných, nastavovacích, rozmiestňovaniach prác a natáčania ako aj na výkon de-montážnych prác nevyhnutných pre Produkciu, k umiestneniu akéhokoľvek technického vybavenia, k vstupu členov obslužného personálu, hercov a prispievateľov, ktorí sa v Priestoroch pohybujú, k vstupu a odchodu iných pracovníkov a pre umiestnenia zariadení Nájomcu na natáčanie, výrobu audio a/alebo video nahrávok pre Produkciu (vrátane nahrávok Priestorov zvnútra aj zvonku).

actual appearance or name of the Location or any part or thereof, in connection with the Film. Lessee shall have the right to construct a set duplicating and recreating all or any part of the Location, including, but not limited to, any signs and the interiors of said Location and Lessee shall have the right to alter such duplicates and re-creations. The permission given herein shall allow Lessee the use of the Location and the preparation, set building, shooting and dismantling work necessary for the Production, for the placement of any technical equipment, for the crew members, actors and contributors staying there, for the entry and exit of the staff and equipment of Lessee for the shooting, for making audio and/or video recordings for the Production (including the recording of the Location inside and outside).

28. Nájomca ani jeho právny nástupca nie je povinný použiť nahrávky týkajúce sa Priestorov alebo akýmkoľvek spôsobom s Priestormi súvisiace pri Produkcii alebo ich použiť akýmkoľvek iným spôsobom, pričom Prenajímateľovi v súvislosti s rozhodnutím Nájomcu predmetné nahrávky nevyužívať nevzniká žiadne oprávnenie vzniesť akýkoľvek nárok na náhradu škody. Účastníci Dohody sa dohodli, že počas Doby užívania nebude Prenajímateľ, zamestnanci oprávnení používať akékoľvek audio alebo video nahrávacie zariadenie na výrobu akéhokoľvek filmu, videa alebo audio záznamu alebo fotografie z Priestorov, v ktorých Nájomca vykonal svoje úpravy alebo zmeny.

28. Neither Lessee nor its legal successors are obliged to use the recordings of the Location or ones in connection with that in the Production or make use of it in any other way, and Lessor shall not raise any claim for compensation in this respect. The Parties agree that, during the Usage Time, Lessor, employees, is not entitled to use any kind of audio or video recording equipment to make any kind of film, video or audio recording or photograph of Lessee's improvements or changes to the Location.

29. Na základe tejto Dohody Nájomcovi nevzniká žiadna povinnosť Priestory užívať. V prípade, ak sa Nájomca kedykoľvek rozhodne, že nebude používať Nehnutelnosť pre filmovanie alebo pre akékoľvek iné účely, Nájomca je povinný o uvedenej skutočnosti písomne informovať Poskytovateľa. Ak sa Nájomca rozhodne, že nebude používať Priestory 7 dní pred Dátumom užívania, Prenajímateľovi nevzniká žiadny nárok na zaplatenie nájomného a/alebo akejkoľvek náhrady v súvislosti s prenájomom Priestorov a účastníkom Dohody stranám zároveň zanikajú všetky dotknuté práva a povinnosti v zmysle tejto Dohody. V prípade, ak Prenajímateľ obdrží písomné oznámenie Nájomcu o nevyužití Nehnutelnosti v zmysle tohto článku Dohody po prvom dni Doby užívania, Nájomcovi zostáva zachovaná povinnosť uviesť Priestory do pôvodného stavu tak ako je uvedené vyššie v tejto Dohode a Prenajímateľovi vzniká právo na zaplatenie nájomného v dohodnutej dennej sadzbe za každý deň prípravy a/alebo fotografovania, kedy Nájomca skutočne užíval Priestory alebo v primeranej výške dohodnutého nájomného za každý deň, počas ktorého Nájomca Priestory užíval.
29. Lessee shall have no obligation to use the Location. Should Lessee elect at any time not to use the Location for filming or any other purposes, Lessee will notify Lessor. If Lessee elects not to use the Location prior to the first day of the Usage Time, Lessor shall not be entitled to the rental fee and/or any compensation with respect to the lease and thereafter the Parties hereto shall be released from any and all of their respective obligations hereunder. If such written notice is received by Lessor after the first day of the Usage Time, Lessee shall remain obligated to restore the Location as provided above and Lessor shall only be entitled to receive, as full compensation for Lessee's use a pro-rated amount of the negotiated fee for each day during which Lessee used the Location, based on invoice(s) issued in line with section 2 above.
30. V prípade, ak z dôvodu choroby hercov, režiséra alebo iných dôležitých osôb, ktoré poskytujú služby pre Film, z dôvodu poveternostných podmienok, chybného filmu alebo zariadení, štrajkov alebo inej priemyselnej činnosti alebo akejkoľvek inej udalosti, ktorá je mimo primeranej kontroly Nájomcu (ďalej len „**Udalosť vyššej moci**“) a v dôsledku ktorej dôjde k prerušeniu užívania Priestorov Nájomcom, Nájomca je oprávnený na základe predchádzajúcej vzájomnej dohody
30. If, because of illness of actors, the director or other important individuals rendering services on the Film, weather conditions, defective film or equipment, strikes or other industrial action or any other occurrence beyond Lessee's reasonable control (each being an “**Event of Force Majeure**”), Lessee's use of the Location is interrupted, Lessee shall have the right by prior mutual agreement with Lessor (i) to extend the Usage Time by such further period as prior agreed with Lessor or (ii) to use the

s Prenajímateľom (i) predĺžiť Dobu užívania o ďalšie obdobie, a/alebo (ii) použiť Priestory v iných vzájomne odsúhlasených termínoch, a to po dobu nevyhnutnú pre Nájomcu na dokončenie filmovania, fotografovania a iných prác predpokladaných touto Dohodou. V prípade vzniku Udalosti vyššej moci a počas jej trvania Nájomca nie je povinný platiť Nájomné.

Location on such other dates as shall be mutually agreed and for such period as is necessary for Company to complete all the filming, photography and work contemplated under this Location Agreement. Lessee shall not pay the rental fee during the period of an Event of Force Majeure.

31. Všetky práva akéhokoľvek druhu viaznuce na akýchkoľvek fotografiách a zvukových záznamoch vyhotovených v súlade s touto Dohodou (vrátane ale nie výlučne len práva vystavovať akékoľvek a všetky scény zobrazené alebo zaznamenané v Priestoroch alebo práva na reprodukciu Priestorov bez teritoriálneho a časového obmedzenia na akomkoľvek médiu, existujúcom teraz alebo vzniknutom v budúcnosti) budú zverené a budú patriť výlučne Nájomcovi, jeho právnym nástupcom, nadobúdateľom a držiteľom licencií. Prenajímateľovi ani jeho ďalším nájomcom, alebo akejkoľvek inej strane, ktorá by teraz alebo v budúcnosti prejavila záujem o Priestory, nevzniká oprávnenie akýmkoľvek spôsobom uplatňovať žiadne práva súvisiace s a týkajúce použitia predmetných fotografií a/alebo zvukových záznamov, a to bez ohľadu na skutočnosť, že takéto použitie je alebo môže byť považované za hanlivé, nepravdivé alebo cenzurovateľné. Prenajímateľ sa týmto sám ako aj v mene akéhokoľvek nájomcu alebo akejkoľvek inej tretej strany, ktorá má alebo v budúcnosti bude mať záujem o Priestory, vzdáva akýchkoľvek a všetkých práv na ochranu súkromia, publicity alebo akýchkoľvek iných práv podobnej povahy v súvislosti s využívaním akejkoľvek fotografie alebo zvukovej nahrávky vyhotovenej v súlade s touto Dohodou. Bez ohľadu na akýkoľvek opravný prostriedok, ktorý je Prenajímateľ oprávnený využiť v súlade so zákonom alebo touto Dohodou, Prenajímateľ sa týmto vzdáva akéhokoľvek práva uplatnenie ktorého môže

31. All rights of every kind in and to all photographs and sound recordings made hereunder (including, but not limited to, the right to exhibit any and all scenes photographed or recorded at and of the Location or reproduction of the Location throughout the world in any and all media now known or hereafter devised in perpetuity) shall be and remain vested in Lessee, its successors, assigns and licensees, and neither Lessor nor any tenant, or any other party now or hereafter having an interest in the Location, shall have any right of action against Lessee or any other party arising out of any use of said photographs and/or sound recordings whether or not such use is, or may be claimed to be, defamatory, untrue or censurable in nature. Lessor, on behalf of itself and any tenant, and any other party now or hereafter having an interest in the Location, hereby waives any and all rights of privacy, publicity or any other rights of a similar nature in connection with the exploitation of any such photography or sound recordings. Notwithstanding any remedy to which Lessor may become entitled by contract or at law, Lessor hereby waives any right it may have to enjoin or seek to enjoin the development, production, exhibition, promotion and/or distribution of the Film.

mať za následok vydanie úradného zákazu alebo vznik práva žiadať zákaz vývoja, výroby, vystavovania, propagácie a/alebo distribúcie Filmu.

10/A. V prípade, ak bude mať Prenajímateľ voči Spoločnosti akýkoľvek nárok, bez ohľadu na jeho závažnosť, je Prenajímateľ oprávnený uplatniť len zákonný nárok na náhradu škody, ak taký existuje. Prenajímateľ nie je oprávnený žiadať ani nebude mať nárok na akékoľvek iné zákonné a súdne opatrenia alebo inú nápravu a rovnako nie je oprávnený zasahovať do výroby, vysielať, uvádzania, distribúcie alebo iného využívania Filmu alebo akýchkoľvek audiovizuálnych diel Spoločnosti alebo akýchkoľvek práv Spoločnosti podľa tejto Dohody. Pre vylúčenie pochybností, uvedené ustanovenie nebráni Prenajímateľovi uplatniť príslušné oprávnenia vo vzťahu k Nehnuteľnosti podľa slovenského občianskeho zákonníka v prípade porušenia spoločnosti, tj. nárok na náhradu škody alebo predčasné ukončenie tohto Dohody.

10/A. In the event of any claim by Lessor against Lessee, whether or not material, Lessor shall be limited to Lessor's remedy at law for damages, if any, and Lessor shall not be entitled to seek injunctive relief against the Lessee or to enjoin, restrain or interfere with the production, broadcast, exhibition, distribution or any other exploitation of the Film or any of Lessee's audio-visual works or any of Lessee's rights hereunder. For the avoidance of doubt, this section does not prevent the Lessor to apply the respective legal consequences in connection with the Location available for the Lessor under the Slovak Civil Code in case of Lessee's breach, i.e. claim for compensation of damages or early termination of this Agreement.

32. Prenajímateľ udeľuje svoj predchádzajúci súhlas s oprávnením Nájomcu podľa jeho vlastného uváženia postúpiť túto Dohodu ako celok alebo akékoľvek právo Nájomcu z nej vyplývajúce na Afterburn Productions Ltd, so sídlom 10 Royal College Street, Londýn, Anglicko NW1 0TH, zapísaný v Spojenom kráľovstve, registračné číslo spoločnosti 15109160 alebo na akúkoľvek inú spoločnosť v rámci svojej skupiny spoločností alebo akúkoľvek inú tretiu určenú Afterburn Productions Ltd,. Postúpenie tejto Dohody je

32. Lessor gives its approval in advance that the Lessee shall be entitled to freely assign or license all or part of this Location Agreement or any of its rights under this Location Agreement to **Afterburn Productions Ltd**, with offices located at 10 Royal College Street, London, England NW1 0TH, registered in the United Kingdom, with company number 15109160 or any company within its company group or any third party designated by **Afterburn Productions Ltd**.. Lessor shall not assign any rights under the present Location Agreement

účinné oznámením postúpenia
Prenajímateľovi. Prenajímateľ nie je oprávnený
bez predchádzajúceho písomného súhlasu
Nájomcu postúpiť žiadne práva vyplývajúce z
a súvisiace s touto Dohodou.

other than with specific prior written approval
by Lessee.

33. Táto Dohoda je podpísaná v slovenskom
a anglickom jazyku. V prípade nezrovnalostí
medzi týmito dvoma verziami bude rozhodná
slovenská verzia

33. The present Location Agreement has been
signed in Slovak and in English. In case of
discrepancies between the two versions, the
Slovak version prevails.

34. Táto Dohoda sa spravuje slovenským právnym
poriadkom. Práva a povinnosti neupravené
Dohodou sa spravujú zákonom č. 40/1964 Zb.
Občiansky zákonník, zákonom č. 513/1991
Obchodný zákonník ako aj inými dotknutými
všeobecne záväznými právnymi predpismi. V
prípade akýchkoľvek záležitostí, sporov, ktoré
sa vyskytnú v súvislosti s touto Dohodou a
ktoré nie je možné vyriešiť zmierlivo, sa
Účastníci Dohody obrátia vecne a miestne
príslušný všeobecný súd v Slovenskej
republike.

34. The present Agreement is governed by Slovak
law. In respect to the present Agreement, for
issues not regulated in the Agreement Act No.
40/1964 Coll. on the Civil Code and Act No.
513/1991 Coll. On Commercial Code and all
respective binding legal regulation shall be
applicable. In any issues, disputes emerging in
connection with the present Agreement that
cannot be settled in a peaceful manner shall
be decided by competent general court of
Slovak Republic.

35. Účastníci Dohody sú oprávnení ukončiť túto
Dohodu odstúpením len v prípade podstatného
porušenie tejto Dohody druhým účastníkom
Dohody. Vo všetkých ostatných prípadoch sa
platnosť a účinnosť tejto Dohody končí alebo
uplynutím Doby užívania alebo po vzájomnej

35. The Parties can terminate the present Location
Agreement with immediate notice only in case
of a serious breach of contract by the other
Party. In other cases, the present Location
Agreement terminates at the expiry of the
Usage Time or can be terminated only with

dohode účastníkov alebo spôsobom
uvedeným v čl. 7 tejto Dohody

mutual agreement of the Parties, or according
to section 7.

36. Všetky informácie, o ktorých sa Prenajímateľ (vrátane jeho vedúcich pracovníkov, agentov, zamestnancov a vrátane návštevníkov, ktorí sú prítomní v Priestoroch na základe súhlasu Prenajímateľa po dobu prítomnosti Nájomcu v Priestoroch na základe tejto Dohody, ďalej spolu len ako „Personál Prenajímateľa“) dozvie a ktoré sa vzťahujú sa k Filmu, ako najmä identifikácia miesta natáčania (vrátane Priestorov) použitá pri výrobe Filmu, identita hercov ako aj ďalších umelcov, ktorí prispievajú alebo sa zúčastňujú výroby Filmu, výrobný program Nájomcu a výrobné technológie Nájomcu (najmä jeho vybavenie, zariadenia, hardvér a softvér) sú a zostanú dôvernými informáciami Nájomcu („Dôverné informácie“). Prenajímateľ sa zaväzuje nezverejniť a je povinný zabezpečiť, aby Personál Prenajímateľa rovnako nezverejnil a ani nesprístupnil akékoľvek Dôverné informácie nijakým spôsobom žiadnej tretej osobe (okrem Nájomcu), a to ani prostredníctvom spotrebiteľského alebo obchodného marketingu alebo propagácie (vrátane všetkých sprievodných materiálov), prostredníctvom novinových, rozhlasových, televíznych alebo iných reportérov, iných zástupcov tlače ako no žiadnym priateľom, členom rodiny, známym alebo širokej verejnosti.
36. Any and all information acquired by Lessor (and its directors, agents or employees and any visitor present at the Location with Lessor's permission whilst Lessee is present at the Location pursuant to the Agreement (together “**Lessor Personnel**”) relating to the Film including, without limitation, the identity of locations (including the Location) used in making the Film, the identity of actors and other artists contributing to or participating in the Film, Lessee's production schedule and Lessee's production technologies (including, without limitation, facilities, equipment, hardware and software) is and shall remain the confidential information of Lessee (“**Confidential Information**”). Lessor shall not, and shall procure that Lessor Personnel shall not, disclose Confidential Information to any third party (other than Lessee) including, without limitation, by means of any consumer or trade marketing or publicity (including all collateral material) or to any print, radio, broadcast or new-media journalist, any other representative of the press or media, any friends, family members, acquaintances, or members of the general public.
37. Počas doby trvania tejto Dohody aj po jej ukončení Prenajímateľ nebude bez predchádzajúceho písomného súhlasu
37. During the term of and following the termination of this Location Agreement, Lessor shall not , without the Lessee's prior written

Nájomcu priamo ani nepriamo šíriť, duplikovať, publikovať, disponovať, distribuovať alebo akýmkoľvek iným spôsobom zverejňovať akékoľvek dokumenty, materiály, prvky a/alebo informácie akéhokoľvek druhu, vrátane fotografií alebo videí predmetnej filmovej scény alebo Priestorov, ktoré súvisia alebo sa akýmkoľvek spôsobom týkajú vývoja, výroby alebo využitia Filmu, a to bez ohľadu na počet prijímateľov a spôsob zverejňovania, či už na internete, alebo prostredníctvom obdobných/nástupníckych technológií, najmä, ale nie výlučne len všetkých sociálnych médií a sociálnych sietí webových stránok, ako je Twitter a Facebook, blogy, multimediálnych správ (napr. SMS, MMS, e-mail, atď. vrátane budúcich technológií alebo podobných metód alebo (prostredníctvom mobilného telefónu, fotoaparátu alebo iného nahrávacieho zariadenia).

consent, at any time, directly or indirectly, disseminate, duplicate, publish, dispose of, distribute or in any other manner whatsoever, whether to a single or multiple recipients or onto the internet or replacement/successor technologies, including without limitation all social media and social networking websites such as Twitter and Facebook, blogs, multimedia messaging (e.g., SMS, MMS, email, etc., and future technologies or methods in the nature thereof) and the like, disclose any materials, elements and/or information of any kind, including on-set or location personal photographs or videos (whether by use of cell phone, camera or other recording device) dealing with or in any way relating to the development, production or exploitation of the Film.

38. Prenajímateľ sa zaväzuje po tom, ako budú Priestory Nájomcom uvedené do pôvodného stavu, vydať v prospech Nájomcu potvrdenie o uvedení priestorov do pôvodného stavu (v súlade s prílohou č.2 tejto Dohody. Príloha 2 je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody o mieste.

39. Lessor agrees to sign the release in Lessee's favour upon Lessee's restoration of the Location as provided herein (such release to be in the form included in Appendix 2 hereof). Appendix 2 is an inseparable part of the present Location Agreement.

Deň a miesto podpisu / Date and Place: [•], [•]

.....
For and on behalf of **Lessor /**
Za Prenajímateľa
Ing. Jozef Petráš
konateľ

.....
For and on behalf of **Lessee /**
Za Nájomcu
MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Managing director / konateľ

1. PRÍLOHA Č. 1 / APPENDIX 1
LIST VLASTNÍCTVA / PROPERTY OWNERSHIP CERTIFICATE

PRÍLOHA č. 2
POTVRDENIE O UVEDENÍ PRIESTOROV DO
PŮVODNÉHO STAVU

APPENDIX 2
RELEASE

Zo dňa:	_____	Dated	_____
Komu:	MONSTERS FILMS s.r.o. so sídlom Royova 27, 831 05 Bratislava, Slovensko Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel.: Sro, vložka.: č.146693/B, IČO: 52 793 338 ("Nájomca")	To:	MONSTERS FILMS s.r.o. with offices located at Royova 27, 831 05 Bratislava, Slovakia Registered in the company register of the Municipal court Bratislava III, registration number of ID No. 52 793 338 Sec. Sro, entry No. 146693/B ("Lessee")
Od:	[●] ("Prenajímateľ")	From:	[●] ("Lessor")

"Afterburn" ("Film") a Dohoda o užívaní priestorov uzatvorená medzi Prenajímateľom a Nájomcom dňa [●] (Dohoda)	"Afterburn" (the "Film") and agreement dated [●] between Lessor and Lessee (the "Location Agreement")
--	---

Vážený páni,	Dear Sirs,
--------------	------------

1. V súlade s podmienkami uvedenými v Dohode Prenajímateľ týmto:
 - (a) potvrdzuje, že Prenajímateľ vykonal obhliadku Priestorov po ukončení ich používania zo strany Nájomcu a vyhlasuje, že Priestory boli Nájomcom uspokojivo vrátené do pôvodného stavu v súlade so všetkými podmienkami Dohody;
 - (b) týmto potvrdzuje, že z titulu Dohody Nájomca nemá žiadne iné povinnosti a záväzky voči Prenajímateľovi a Prenajímateľ nemá a ani v budúcnosti nebude mať voči Nájomcovi žiadne nároky, požiadavky alebo dôvody na podanie príslušnej žaloby na súde, v súvislosti s užívaním Priestorov Nájomcom, predmetom Dohody alebo s tým spojenými skutočnosťami.
 2. Toto záväzné potvrdenie je vydané prospech Prenajímateľa a Nájomcu ako aj ich oprávnených nástupcov, držiteľov licencie a nadobúdateľov práv, pričom uvedené potvrdenie nemôže byť nijakým spôsobom menené alebo dopĺňané inak ako v písomnej forme s podpismi všetkých účastníkov Dohody.
1. In accordance with the terms of the Location Agreement, Lessor:
 - (a) acknowledges that Lessor inspected the Location upon the completion of Lessee's use thereof and agrees that the Location has been satisfactorily restored to its prior condition in accordance with the terms and conditions of the Location Agreement;
 - (b) hereby releases Lessee from any and all duties and obligations and from any and all claims, demands and/or causes of action of any kind or nature whatsoever which Lessor may have against Lessee, now or in the future, whether in connection with the Location, the subject matter of the Location Agreement or otherwise.
 2. This Release shall be binding upon and shall inure to the benefit of Lessor and Lessee and their respective successors, licensees and assigns and cannot be modified or amended except in writing signed by the parties hereto.

3. Toto potvrdenie nemá žiadny obmedzujúci alebo iný vplyv na práva udelené Nájomcovi Prenajímateľom podľa Dohody.

3. This Release shall in no way be deemed to limit or otherwise affect the rights granted to Lessee by Lessor under the Location Agreement.
4. Vydanie tohto potvrdenia sa spravuje a interpretuje v súlade so slovenským právnym poriadkom.

4. This Release shall be governed by and construed in accordance with Slovak law.

V dňa

In on

[Prenajímateľ / Lessor]

MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Konateľ / directing manager